

# Corpus dell'antico occitano

Edizione interpretativa del volgarizzamento occitano di una *Passione* erroneamente attribuita nel ms. 9 di Assisi a san Bernardo.

ms. 9 della Biblioteca di Chiesa Nuova di Assisi (ms. attualmente depositato presso la Biblioteca Porziuncola di Santa Maria degli Angeli), cc. 127v-132v.

a cura di Sergio Vatteroni

Cao 2019

---

## **Aquesta es la maniera de pensar e de contemplar en las .vii. horas de la passio de Ihesu Crist, la qual adordet sant Bernat a personas devotas las quals volon profitar en perfectio de vida perfieytament.**

128r

01 Pregat m'as algunas vetz que yeu te fes alguna manera  
02 de contemplar en la passio de ton Senhor segon las .vii.  
03 horas. E car yeu say que tu desiras sobre totas causas que  
04 poguesses aver soven en ta memoria aquel que per tu resembr volc  
05 tant grans causas sofrir, al miels et al plus breu que hay pogut,  
06 ab la su' aiuda, te hay escrig so que devotament avias demandat,  
07 iasiaysso que no ho aia fait tant complidament quant la tua materia  
08 ho la tua devocio demanda. Mais cresi que si en aysso voles  
09 pensar e profitar, que Dieus te donara gracia de sentir so que ayssi  
10 no es escrit. Car anima esperitual eslevada per devocio de paucas  
11 de causas tratz motas, enayssi quo anima carnal ajuda de motas  
12 causas fa paucas. Per que te fau saber que si en aquesta scientia que es  
13 sobre totas autras scientias voles profitar, covenra que ab gran  
14 estudi te guardes de vas pensamens e de vas alegriers. Car  
15 no es de dreyt que sia en iuoc ni en va solas qui vol sentir ni  
16 plorar la dolor de Ihesu Crist; ans cove que tota consolacio temporal  
17 fuia qui vol aver aquesta. Ffa atressi mestier que enayssi aordenes  
18 ta contemplacio en ton pensament, quo si adoncs fosses presens,  
19 quant lo Senhor sostenc la passio. Enayssi te aias en parlar,  
20 en doler, en veser quo feras si davant tos huels o vissas.  
21 Car per cert enayssi sera ton Senhor present a ton esperit quo  
22 tu o pensaras e formaras a ton esperit que present sia a recebre  
23 ton desirier, et aura en plaser totas tas obras.  
24 **Completa.** A Completa comensa, que es dita Completa car lo bon Senhor  
25 complic lo cors de la sua sancta predicatio. E feita la sua sancta  
26 cena ab sos discipols, hon los hac sadollatz del sieu precios  
27 sanc en que debes devotament e soven pensar, e lavec los pes  
28 als discipols, e fassen aquel glorios sermo tant piatosament,  
29 yssic Ihesu Crist ab sos discipols al mont Olivet, hon devia esser pres  
30 e departit d'aquels que avia tant cament noyritz, en que avia complit  
31 la prophetia que ditz: «Quant, ferit lo pastor, se departiran las  
32 ovelhas». Segon aysso pensaras quo adoncs diys als discipols:  
33 «Levatz vos et anem d'ayssi». E respondras en ton esperit:  
34 «Senhor benaurat, hon anarem?», et El te dira: «Irem a la  
35 mia passio. Anarem a la mia angoysa, hon sere departit  
36 corporalment de vos. E qui vol venir apres mi renegue si  
37 meteys e prenga sa crotz e siega me». E tu digas en ton esperit:  
38 «Car Senhor Ihesu Crist, no sostengas que yeu mi parta  
39 de tu, que aparellat son de seguir te a mort et a vida». Apres  
40 pensa en quant gran angoysso era quant diys als discipols:

41 «Sezetz ayssi e velhatz». Aqui meteys podes pensar quo los  
42 esvelhava quant lor diys: «Velhatz e horatz que no intretz en

128v

01 temptatio, car iasiaysso que l'esperit sia aparelhat, la carn es enferma».  
02 E tu adonx pregaras lo que la frevolesa de ta carn fassa sobrar a la  
03 forssa del esperit, per sso que miels puestras velhar ab El. Per sso que no  
04 te fassa en ta forssa confisar que en aquel pong dormian los discipols,  
05 e no podian velhar. E pensa quo adonx ton bon Senhor, quant  
06 a la carn comenset esser en paor et en enuiament, en qual  
07 maniera nos mostret d'orar quant s'estendet en terra e diys: «Paire,  
08 si pot esser, passe aquesta passio, empero no sia fait so que yeu vuelh  
09 mais so que tu». Et adonx l'angel del cel confortava lo; e fasant  
10 gran batalha oret mot longament, tant que la sudor del sanc corria  
11 per terra. Tot aysso pensaras carament. Apres veiras aquel gran  
12 pobol et aquela cruzel maynada que venon per penre ton Senhor,  
13 et en qual maniera El lor anet encontra. E quo los discipols eran  
14 en gran paor, e diys lor: «Que queretz? Si queretz mi, laissatz anar  
15 aquestz». E tan pacientment diys a Judas: «Amic, a que iest vengut?».  
16 E quant gran es la sua suavesa, que a son traidor no vedet sa  
17 boca! Consirar podes quant gran fo la dolor en que sos discipols  
18 eran, tant devotz, tant amatz e tant cars tengutz, que per El  
19 agron quant viron aquel angoysos departiment d'els e de lor car  
20 Maiestre ayssi quo forssatz. Hay tan tristz e tan desconsolatz  
21 e tan dolens s'en partian! Hay tant ploran e tant cridan e tan  
22 sospiran s'en anavan! Ieu cre que els disian: «Hay bon Maistre,  
23 dous Paire, benigne Senhor, quo nos partirem de vos?  
24 Car Paire, hon tenran los tieus discipols? qui los guardara  
25 ia mais? ni qui los ensenhara, bon Maistre?». Hay quantas  
26 vetz se giravan et ab gran dolor vesian lor Senhor tant vilment  
27 liar e tant greument tirar e tant aunidament! Pensar  
28 te podes que fera la benaurada Maire sua si hi fos.  
29 Pretiosa Maire de Ihesu Crist, non t'o disia lo cor si velhavas,  
30 si dormias no o sopniavas, en qual maniera ta vida e ton  
31 gaug estava. Hay cara Verge, tant mal dia e tant ple de dolor  
32 auret dema quant ausiretz tant angoysos turment!  
33 Senhor Ihesu Crist, qual anima ni qual cor pot soffrir que no rompa  
34 quant pensa que vos, dols Maistre, a maniera d'anhiel anavatz  
35 entre lops? E quant los cas malvatz vos mordian e vos  
36 maneiavan no vos rancuravatz. Hay bon Maistre, quant  
37 doloyros veser vos fasia quant vos meseron la cadena  
38 al col e vos lieron aquelas sanctas mas. Et enayssi en  
39 gran coyta aunit e batut vos tiravan de ssa e de la,  
40 primierament a la mayso d'Anna, et apres ad aquela de Cayphas,  
41 on eran aiustatz los princeps dels Iusieus per vos  
42 aucire. Be podes pensar quo fo mal aculhit e tant

129r

01 greument lo rasoneron, e tant desonradament lo feron seser  
02 a lors pes. En totas aquestas causas podes pensar ayssi quo si hi  
03 fosses present e o vissas segon que la sua gracia t'o aministrara.  
04 **Ad Matinas.** A Matinas te debes levar tot apensadament  
05 per aquelas causas que avias pensadas apres Completa. Et adonx  
06 tornaras a ton esperit, e poyras veser ton Senhor desemparat  
07 per totz sos amix et environat de mala gent, e poyras  
08 li dir en ton esperit: «Hay car Senhor Ihesu Crist, tant desonradament  
09 e tant vil vos fan seser vostres cruzels enemix! Bon Maistre,  
10 et on son vostres discipols? Car gaug mieu, tot mon be,

11 tota ma esperansa e tot mon conceylh, que fare que yeu vos veia enayssi  
12 estar?». Podes pensar tant gran dolor sostenia sant Iohan  
13 que l'avia seguit e vesia son Maistre enayssi desondrar.  
14 Apres pensa en qual maniera lo bon Senhor diys: «Verament dic que vos  
15 veyretz lo filh de la Verge seser a la dextra vertut de Dieu». Lo princep  
16 dels avesques esquinsec sa vestimenta e cridec disen: «Auiatz  
17 gran blasphemia!». Adonx totz ensemps s'abrivaron sobre lo  
18 tieu bon Maiestre, e los uns davan li de las palmas per la cara,  
19 los autres a man reversa li davan per la boca, los autres ses  
20 tota merce li davan grans colladas, los autres li escupian  
21 en la cara, los autres li desrasigavan la barba, los autres  
22 lo tyrassavan per los pels. E segon que yeu cre lo menavan entre  
23 lors pes trepeiant ton Senhor, e tractavan lo mal ses  
24 tota merce e ses neguna reverencia. E los uns o fasian per  
25 plaser de lor cruzel senhor, los autres per lor perversa voluntat.  
26 Pensa tu adoncx si hi fossas present. Non ti giteras sobre  
27 ton Senhor e crideras: «Mora yeu e remanga mon Senhor que  
28 el no o ha forfait et yeu hay o. Mi aucisetz, mi tirassatz  
29 e mi iustisiatz sol que mon Senhor no mora»? Non l'abrasseras  
30 adonx de denols e diysseras: «Car Senhor, sostenga yeu per vos  
31 aquestz greus turmens, sol que vos escapetz. Car Paire, sobrebon  
32 Maiestre, per que sostenetz tan grans despietz e tal conceyl angoyssos?  
33 No etz vos fil de Dieu, aquel tan car e tan amat?  
34 Per que doncs, car Senhor, vostre Paire o soste quo no destruseys  
35 aquestz endemoniatz que enayssos tractan? Car Senhor, pus que  
36 alre no puesc far, seyre me ab tu en terra e companhare vos,  
37 car ayssi non veg mais vostres enemix que enrabian e s'esforssan  
38 contra vos». Apres pensaras en qual maniera sant .P.  
39 sesia al foc e calfava se defora, car lo ver foc s'estenhia  
40 dedins, per que reneguet ab aquela malvada companhia .iii. vetz  
41 son ver Senhor. Et en qual maniera, al ters renegament,  
42 lo bon Senhor lo esguardet ab los huels de misericordia, e quant el

129v

01 vic que son Senhor l'avia auzit e tant dolsament esguardat,  
02 yssic de la malvada companhia entre la qual avia renegat  
03 son Senhor. Ayssi quo amonestat d'autre se levelt de la  
04 malvada companhia e ploret amarament: «Hay bon Maistre,  
05 quals son aquels tieus huels que enayssi escalfan lo cor  
06 freg e-l compren! Haytantost desgelan los cors gilatz dels  
07 peccadors, e los torna en aygua de devocio e de plor.  
08 Prec te, car Maiestre, que soven me esguardes ab aquels huels  
09 piatoses ab que reguardiest sant .P.». Be podes creyre que doloysament  
10 ploret pueys sant Peire per son Senhor que avia  
11 desenparat, e son Senhor non lo desenparet. E quant soven pensava  
12 lo gran be que li avia fait e la sua desconexensa. Apres van  
13 pensar los princeps dels Iusieus e los malvatz ministres ont  
14 dormirian; e ton Senhor remas liat ab malvadas guardas.  
15 E podes pensar que El podia esser treballhat de sofrir los turmens;  
16 potz atressi pensar a tant malayse pauset aquela nuyt  
17 en qualque vil angle de la mayso, treballhat et acorat de freg,  
18 car yvern era e las nuytz longas. E tu adonx en ton esperit  
19 apropiaras te d'El per baysar aquels durs liams ab que las santas  
20 mas eran liadas. E diras li: «Car Senhor, si vos plasia de  
21 pausar onrada testa sobre mi pus que no vos puesc desliar».  
22 Et asetiarias te a sos pes doloysos e ploros, e recomandaras  
23 te ad El devotament e totz tos amix, e cre per cert que tu obtendras,  
24 sol que en aquel pong li demandes. E si voles mais estendre ton

25 pensament, potz li demandar si vol que digas re a part a ssa doloyrosa  
26 Maire. Et enayssi metras te apres los sieus pes benauratz  
27 pausar; e si voles dormir poyras o far, empero si t'en pren  
28 cor que veias en aytal estament ton Senhor.  
29 **A Prima.** A Prima pensaras ab lo cor doloyros e piatos que en aquela  
30 hora intreron en conceylh los falces Iusieus, e manderon per  
31 ton bon Senhor, trebalhat e batut, lor fos amenat. E recordete  
32 qual pausa avia ahuda la nueg. E pensa que los malvatz  
33 messatges li dixeron: «Leva d'aqui Ihesus, que nostres princeps e nostres capelas  
34 mandan que hom te mene al conceylh on te esperan tot lo pobol  
35 que te volon rendre a Pilat per sso que moras». E si tu en ton pensament  
36 iest encara ab El, ploraras aquestas greus novelas car ton  
37 car Senhor e ton bon Maistre volon de tu partir e liurar lo a  
38 mort. E poyras dire: «Hay car Senhor, tant doloyrosas novelas  
39 auzira huey vostra dolsa Maire e totz vostres amix! Car  
40 Paire, dols Maistre, que fare yeu Senhor, yre ab vos o yre querent  
41 vostra dolsa Maire que venga a vos?». Apres debes pensar  
42 quo intret ton Senhor liat e tormentat al conceylh, e crideron

130r

01 totz contra El blasfeman et escarnent lo. E disian pueis: «Que propheta  
02 sias per que non ti est guardat de nos? Desliate si podes et escapa  
03 nos». Aytals causas e semblant li disian los fils d'iniquitat, no perdonant  
04 a fait ni a paraulas. Si voles tenir outra maniera  
05 de pensar en aquesta hora, e no has pensat la nueg en aquo que  
06 es dit per alcuna outra causa, ausiras dire que los Iusieus an pres  
07 ton Senhor, e venras aqui meteys e trobaras lo liat et esquintat  
08 e maltractat. E veiras lo tot cambiat en la cara per la doloyrosa  
09 velha e per los fretz e per los greuges que a la nueg sostenc.  
10 E cairas a sos pes ploran amarament, et aqui pensan o parlan  
11 las paraulas e ls semblans de ta dolor, tot enayssi quo feras  
12 si hi fosses present. Apres ausiras los falses testimonis  
13 que trason contra ton Senhor, e quo lo princeps dels capelas li demandet:  
14 «Iest tu Crist fil de Dieu?», et ab qual suavesa El lor respondet:  
15 «Tu o has dit». La qual resposta els tengren per blasfemia,  
16 per que cre que els feron atretal o pietz que no avian fait quant diys  
17 que veirian lo fil de la Verge seser a la vertut de Dieu. Apres  
18 veiras ton Senhor menar a Pilat ab las sanctas mas liadas vilment,  
19 e tiravan lo ab una cadena per lo col a maniera de raubador.  
20 Et enayssso pensaras segon que la sua gracia te vol ajudar o autreiar.  
21 **Tertia.** A Tertia poyras pensar ab gran paor  
22 en qual maniera au hom brugir e dir, per totas carrieras  
23 e per las plassas de Ierusalem, que ton Senhor a hom pres,  
24 e quo l'a hom tota nueg escarnit e batut e tirassat et escupit.  
25 E quo lo conseylh l'a trames a Pilat hon tu no potz intrar  
26 ni saber quo lo tractan. E quo aquest crit es vengut a ssa  
27 Maire benaurada, e qual glasi la feric al cor quant o ausit.  
28 Pensa quals plors ni quals critz mostret aquela dolsa Verge. Quant  
29 soven se gitava en terra, e tant amarament se rompia e s'esquinsava,  
30 tant soven transgoysava e perdia lo parlar e lo veser. Tant  
31 gran forssa fasia que ela pogues anar e no podia. Qualls critz  
32 e quals batemens de palmas hi poc esser quant vengron las sors e la  
33 Magdalena e ssa osta la Martha. Ab quant gran dolor la menavan  
34 totas quant la portavan ayssi quo si fos morta. Et ayssi  
35 quo podia cridava, e disia la lassa: «Hon es mon gaug, mon  
36 conort, ma vida e ma esperansa? Fil car, hon vos trobare?  
37 E qui etz franc e deliures ha pres vos, qui etz desliat deliurador?  
38 Qui vol aucire vida de tot quant es?». Aquestas causas e

39 mot d'autras podia dire la lassa Maire, movens a pietat  
40 no tant solament los amix, mais atressi los enemix a compassio.  
41 E pueys, quant vic son fil liat tant durament e tant  
42 cambiat per los greus tractamens e per tan grans menespretz

130v

01 neys que-ns ensenhava. Mais aysso que li disian no respondia,  
02 ni El meteys quant vic sa Maire cara estar ayssi quo morta  
03 iaser en terra, e las outras que eran vengudas ab ela, qual dolor  
04 a la un et a l'autre non se pot escriure, mais pensa a cui lo  
05 Senhor de gracia o aura autreiat. Apres veiras quo Pilat  
06 lo trames a Herodes, e tot lo pobol corria per veser lo.  
07 Mais tu, cara Maire de mon Senhor, quo anavas, qui te menava,  
08 dona, en aquela prieyssa? Que sufria la lassa? Exempli cresi  
09 que era de gran pietat e de gran dolor a totz los amix de ton  
10 filh. E cresi, Maire preciosa, que de ton filh fasian lor esquern,  
11 e parlavan en diversas manieras las gens, que de tu non disian  
12 gayre niens. Pensa apres tant coralment li aiuderas e l'acompanheras  
13 si la vissas en aquela dolor. Apres pensa e veias  
14 quo l'arasonava lo rey Herodes, et El no li volc respondre,  
15 mais estava li denant ab gran suavesa liat, ayssi quo fa  
16 anhiel que es menat a masel, e quo adonx lo menespreset Herodes  
17 e ssa maynada. E vestiron lo per esquern de vestir blanc,  
18 e retrames lo a Pilat. Pensa qual dollesa li podia esser que ara  
19 lo trametian ssa et ara la, ara lo vestian, ara lo despulhavan,  
20 ara lo fasian seser, ara estar d'en pes, ara lo fasian anar,  
21 ara lo fasian pausar. Reguarda apres aquels santz pes  
22 tant tenres e tant delicatz de ton Senhor, quo los avia rotz e  
23 brisatz, car de gran cor l'avian tirat e fait anar e tornar.  
24 No cresas que fossa calsat, que El anc ni sos discipols no useron  
25 de calsar, mais sandalias, alcus d'els que eran ayssi quo  
26 solas. Apres pensa quo Pilat lo fec despulhar quant  
27 fo vengut e liar a la colonna, e batre e turmentar aquels  
28 tendres huels, e pueys tot lo cors ses tota misericordia, e tant que  
29 tot era cubert de sanc. Ay, Senhor, tantost i paregron las naffras,  
30 ab aquo que vos batian ses tota merce e ton cors era  
31 tenre. Apres esguarda quo li meseron la corona de las espinas  
32 en aquela honrada testa e la li aiusteron tant fort que-l sagrat  
33 sanc corria per las gautas. Apres veias quo lo vestiron d'un  
34 mantel vermeylh, e meseron lo y per esquern. Una canna  
35 que li meseron en la ma que sembles avesque o rey fol, et ab aquest  
36 esquern feron lo fora exir als Iusieus. Et adonx crideron los  
37 fils del dyable: «Osta, osta, crucifica lo!». Adenolhavan se per esquern  
38 e disian li: «Dieus te sal, rey dels Iusieus». Totas aquestas causas podon  
39 moure anima a dolor et a pietat de la passio del bon Senhor. Cara  
40 Maire de Ihesu Crist, tu que fasia quant aysso vesias, que disias? Prec  
41 te, benaurada, que me fassas sentir per l'amor de ton car filh la  
42 dolor que tu sentias. Apres escoltaras ab gran dolor la cuzel sentencia

131r

01 que Pilat donet contra ton bon Senhor que fossa crucificat.  
02 E pensa quals critz ni quals plors ni quals dolors la lassa Maire  
03 fasia e los autres amix quant aysso ausiron. Et aqui meteys  
04 meseron li la crotz al col, e feron l'en anar en monte Calvari.  
05 Ay, quant tristas e quant dolentas lo seguian aquelas bonas donas  
06 portan e sostenent la lassa Maire! Quantas lagremas hi  
07 foron escampadas quant lo bon Senhor se giret vays elas e lor  
08 diys: «Filhas de Ierusalem, no ploretz sobre mi mais sobre vos

09 meteyssas ploratz, e sobre vostres fils, car si aysso fan en lo fust  
 10 vert, que sera fait en lo sec?». Meravilhi me si res que l'amessa lo  
 11 podia seguir ni escoltar; et en aquesta maniera despendet aquela  
 12 hora ton car Senhor.

13 **A Sexta.** A Sexta pensaras aquestas causas, empero del temps sapias que  
 14 algunas causas foron feitas davant et algunas apres, e  
 15 per aventura mais conta hom ad aquela hora. Pensa doncas que  
 16 en aquela hora venc lo pobol a monte Calvari, mais cresi que la crida  
 17 crides: «Venetz a la iusticia»; e despulhan lo tot nut vesent  
 18 de totz, e cresi que ab gran dolor, car la gonela se tenia al cors  
 19 per lo sanc dels batemens, et adonx aparec la forma del sieu precios  
 20 cors, que era bela sobre las formas de totz homes, rota e sanguinosa.  
 21 Ay, qual dolor hac la lassa Maire quant li recordava qual  
 22 l'avia vist ni qual lo vesia! Apres, aparelhada la crotz, disian li  
 23 fort cruzelment que anes sus. Ay, car Senhor, tant voluntiers hi  
 24 pugietz! Ay, ab quant gran amor et ab tant gran ardor de salvar  
 25 ha sostengut ton bon Senhor! Quant gran plaser fo quant vist  
 26 aquela gran paciencia, aquela suavesa et aquela voluntayrosa voluntat.  
 27 Apres lo leveron sus la crotz tot nut, mais la lassa Maire,  
 28 plena d'angoysa e de dolor, lo cobric de sson velh. Ay, quant  
 29 grans critz, tant grans plors, tant grans rompemens de raubas e de  
 30 velhs hi feron los sieus amix quant lo viron suspendre, tant  
 31 vilment estendre, tant cruzelment clavellar e tan durament,  
 32 quant viron aquelas ondas, aquels raitz del sanc correr per lo cors e  
 33 per terra! Pensa te que feras si o vissas. E poyras cossirar ton  
 34 Senhor en la crotz en estament de iutge e de maistre e de  
 35 avesque. Veias doncas ton Senhor sus la crotz per iutiar tot  
 36 lo mon, e per aquo foron li meses dos homes la un dels quals se  
 37 salvet, l'autre se dampnet. Veias lo atressi ayssi quo avesque  
 38 donant las eternalas rendas, et ufrent, ostia de pagament, la  
 39 carn pura e neta a Dieu lo Paire per l'umanal linatge en  
 40 l'autar de la crotz. Pensa quant plasent fo a Dieu lo Paire  
 41 aquela ufferta per que rendet s'amor ad home que l'avia tant offendut.  
 42 Veias atressi ton bon Senhor e Maiebre quo esta alt

131v

01 per ensenhar e per predicar nos. En lo qual sermo hac sol .vii. paraulas  
 02 en las quals es tota nostra vida, et entent las per so quen fassas ton pro.  
 03 La primera es: «Pater ignosce illis quia nesciunt quid faciunt».  
 04 Paire perdona lor que no sabon que se fan, so es: no quant gran be a mi,  
 05 e tant gran mal a ssi meteysses. Car qui offent autre non quant  
 06 notz a ssi meteysses, e quant ajuda ad autre. Car el met Dieu per l'autre,  
 07 que es ab los greuiatz, e contra s,i qui fa contra sa sa voluntat.  
 08 La segunda es quant doniest al layro qui queria merce, quant li diys:  
 09 «Hodie mecum eris en paradiso». Huey seras ab mi en paradiso. Aquesta  
 10 paraula sera vera huey en nos autres, quant anima que conois  
 11 sa vilesa e quier merce al Senhor devotament es en paradiso per gracia,  
 12 e per esperansa en gloria, so es en repaus et en conscientia de patz.  
 13 La terssa paraula fo quant comandet sa Maire desconsolada  
 14 de tot solas a l'amat discipol, e l discipol a la Maire, quant li diys:  
 15 «Mulier ecce filius tuus». Et discipulo: «Ecce mater tua». En aquesta  
 16 recomandatio entendem que foron recomandatz a nostra dona  
 17 no solament sant Iohan, mais tota la Sancta Gleysa, e cascuna  
 18 anima fizel e devota, que Ela nos aia en especial afillament aiam  
 19 vos e procurant nostres bes, ayssi quo lial Maire e fizel. Per que  
 20 enayssi fo necessaria la recomandatio a guardar, per que diys  
 21 aquesta paraula a la passio a salut de totz, enayssi fo necessaria  
 22 la recomandacio a guardar. Per que diys aquesta paraula: «Mulier

23 ecce filius tuus». Mais de .x. ans estet que tant hi pensava  
24 et avia tant gran abondancia de lagremas que no cuiava ayssi  
25 satisfar si cascun iorn no plores. Et esponia aquela paraula  
26 enayssi: «Maire benaurada, vec te ton filh. Veias quo pent  
27 en la crotz ton filh. Veias quo mor ton filh. Veias quo es  
28 brisat ton filh». Et enayssi comensava a pensar tota la passio,  
29 e quant venia ad aquel loc tota fondia en lagremas.  
30 E pueys el disia al filh: «Ecce mater tua». Vec te ta Maire,  
31 aytal Maire que es tant doloyrosa e tant plorosa. Veias quo  
32 mor ta cara Maire. Si entendre o voles, trop be o esponia  
33 a ssadollar se de pietat, per que fa atressi mestier paraula al filh  
34 per la Maire et a la Maire per lo filh, per sso que aias lor gracia  
35 e lor amor. La quarta paraula fo: «Deus meus, deus meus, ut  
36 quis derelinquisti me?». Dieu mieu, Dieu mieu, per que m'as desenparat?  
37 Vec te que mostrec quo era gran la sua pena.  
38 Car aytant sufria de dolor e de angoysa co degra far si no  
39 fos filh de Dieu; ans encara sos amix e ssa carn semblavan  
40 desamparatz per Dieu. Car anc en tota la passio, quant ad aquela,  
41 no hac neguna recreatio ni negun repaus. Empero per los  
42 nostres ops el o volc tot passar e sufrir, per so que nos alcunas

132r

01 vetz passessem en patientia nostres trebalhs, quant semblaria que tost  
02 Dieus nos agues desamparatz o quant Dieus per ssi nos vol proar, e  
03 car nos meteysses n'em dignes. Car si nos em conformatz al bon  
04 Senhor, empero El nos promet que atressi serem en gloria. La quinta  
05 paraula diys: «Scitio», yeu hay set. E fon li donat vinagre ab fel  
06 mesclat. Vesper podes, si pensas, qual sabor donet hom a ton Senhor.  
07 Ay, car Senhor, tant petit demandavas per ton sopar, qui ve quals  
08 era ahut ton trebalh d'aquel iorn, que querias mais beure. Mot  
09 sedeivavas, bon Paire, la salut de nos autres, e nos avem te  
10 fait estar mot longament ab gran set. A la letra, quant diys que gran  
11 set avia, potz te pensar que fo gran. E·l filh de Dieu receup dos  
12 fils del diable: a beure li doneron vi agre ab fel amar. Ay  
13 las, que farem nos que apenas podem viure un iorn ses delieg?  
14 Car per cert, si tota nostra vida estava en afflictio, no poyriam  
15 a Dieu satisfar de sol aquel sopar que pres per nos. E quant nos sentem  
16 trebalhatz fugem vays los plasers. Per que ses dupte devem sufrir  
17 affectios e tribulatos, per tal que no perdam lors plasers de  
18 paradis. La .vi. paraula fo: «Consumatum est», so es: complit  
19 hay tot, ses neguna causa a layssar, tot quant devia far en aquest  
20 mon per resemer l'umanal linatge, e tota ma pena e tota ma  
21 batalha. E tot lo temps que devia entre los homes estar corporalment  
22 es complit ad honor de Dieu lo Paire et a comunal utilitat  
23 dels fizels. La .vii. paraula es en la hora nona, per que non la met ayssi.  
24 **A Nona.** A Nona pensaras, si has anima piatosa, al plus devotament  
25 que poyras, en qual maniera ton amat Senhor sobrebo  
26 e sobre gracios, apropiarian ad aquela greu mort, e comenset  
27 aquels dolses huels et aquela cara que era gaug dels angels comenset  
28 enpalesir, et enclinar aquela onrada testa vays sa doloyrosa  
29 Maire quays prenent comiat. Pensa te quant doloyros poc esser et a  
30 la un et a l'autre segon la gran amor que abdos se portavan; que la  
31 dolor e la pena del dous ton Senhor fo tant gran que res non li poc  
32 dire. Pensa te atressi qual fo devays la Maire doloyrosa. Et  
33 enayssi rendec lo sieu precios cors que avia pres de Ela, tot fo  
34 romput devays totas partz e malmenat. Et aysso fayt  
35 diys la .vii. paraula: «Pater in manus tua comendo spiritum\_meum».  
36 E diys aysso: Paire, en las tuas mas comandí mon esperit.

37 Pensar te podes de la benaurada Maire qual fo la dolor e la  
38 angoysa que Ela hac quant auzic aquel crit e vic aquela mort,  
39 quant se vic desenparada o se vic sola. Ay, quo cresi que crides si  
40 parlar podia, que l'esperit no li fos falhit! Yeu cresi que Ela disia:  
41 «Car filh, a cuy m'as layssadas, car tot lo mon m'es greu sal  
42 tu qui me nantienas, tot quant veg m'es mort sal tu qui iest ma

132v

01 vida! Car filh, en las tuas mas comandi mon esperit e mi meteyssa,  
02 e tota pura gent fizel que layssas tota desconortada. Remembrete,  
03 bel filh, de mi e de totz aquels qui t'an fait servici. Savi  
04 Paire Dieus tot poderos, en las vostras mas comandi mon  
05 car filh e nos e mi e totz los mieus e·ls sieus».  
06 **A Vespras.** A Vespras debes venir ad avalar ton Senhor ab gran  
07 reverencia de la crotz per planher e per plorar la sua  
08 mort e·l tieu gran pèrdora ab la sua cara Maire e  
09 lassa ab las autras donas que·l seguian. E podes te pensar  
10 quo remaseron desconortadas ses tot confort quant vesian  
11 mort lor Senhor e lor Maistre. E vesian que totz los  
12 discipols s'en eran fugitz sal lo bon iove sant Iohan, et estavan  
13 coma fedas entre lops. E no oblides qual dol fasia  
14 entre las autras la Magdalena. Apres bayssaras te per baisar  
15 la terra en que son casutas las gotas del sanc de ton bon  
16 Senhor, e culhiras las ab gran reverencia, car cascuna  
17 fora abondosa a resemmer tot lo mon. Apres pensa quo  
18 puescas lavar lo benaurat cors de ton Senhor que es tot  
19 tacat de sanc per los greus batemens, et aquela onrada  
20 cara que es tota cuberta per los escupimens; et ad aquestz  
21 lavar valon mais lagremas que outra aygua, empero  
22 maiorment quant son casutas per pietat e per amor.  
23 E pueys la vays la Completa ajudaras lo a portar  
24 Iosep et a las autras personas que l'avian en guarda. E  
25 pueys untaras lo ab bos enguentz de piatosa orazo,  
26 et envoloparas lo ab entendudas oratios. Apres, ab  
27 grans plors et ab doloyroses sospirs, sebeliras lo al sepulcre  
28 d'amor. E cobraras lo ab secreta e continuada  
29 devocio. E pueys seyras te prop del sepulcre e  
30 pregaras per tu e per mi e per totz aquels que a far be nos  
31 ajudan que El nos done aver sentiment de la sua  
32 passio, per so que siam parsoniers de la sua gloria. Amen.